

EN-31: Translation into non-English languages

- Vykon HVAC provides non-English language support by the use of lexicons. Lexicons are identified by Java *locale* codes, such as "nl" (Dutch) or "es" (Spanish). When installing a Vykon HVAC release onto your PC, an installation step asks you to select "language packages"--these are lexicons. Each lexicon is a folder that contains a collection of lexicon files (for example hvacAppsCoolingDelivery.lexicon). Lexicon files are text files that map various "keys" (such as display names) to localised language characters.
- This engineering note describes the process of creating and testing these lexicon files for non-English languages

These are the Vykon HVAC modules that you need to consider for translation

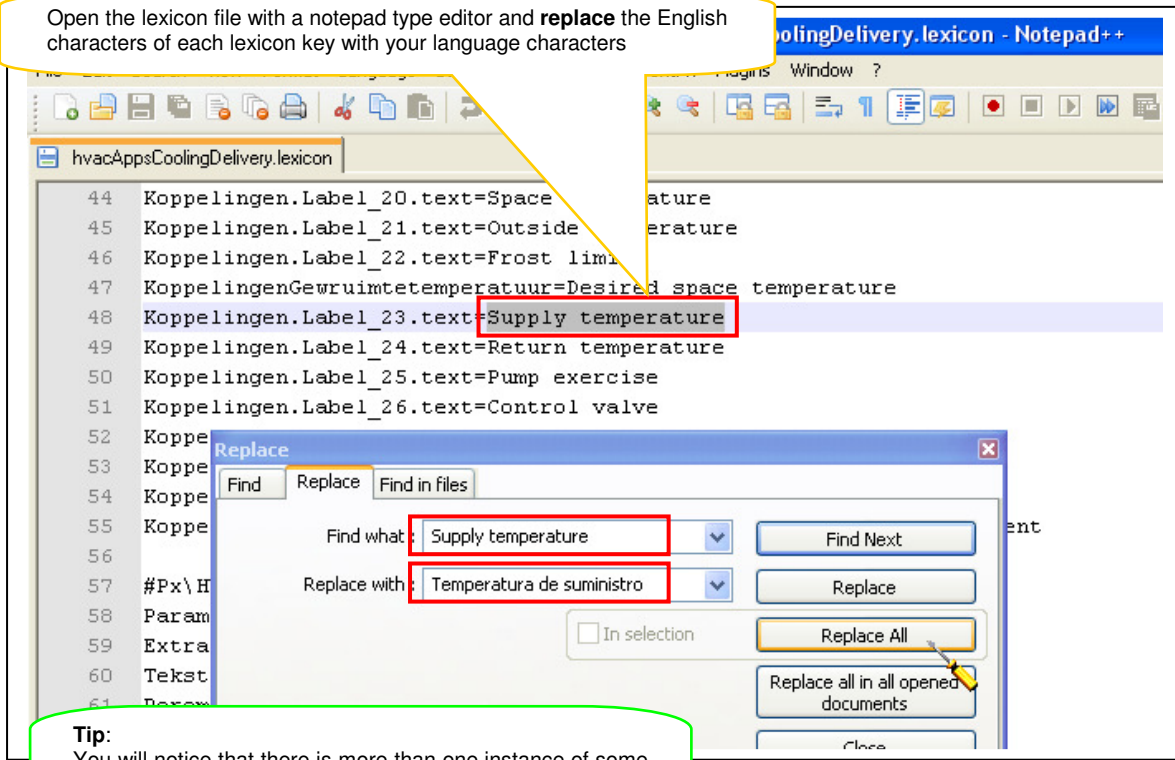
Select a module for translation

Open the zipped module and copy the lexicon file into the appropriate lexicon folder

7-ZIP
7-Zip 4.57

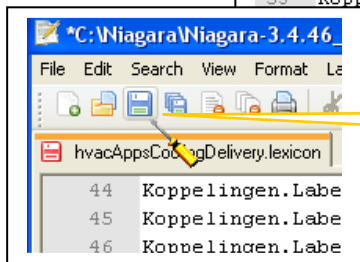
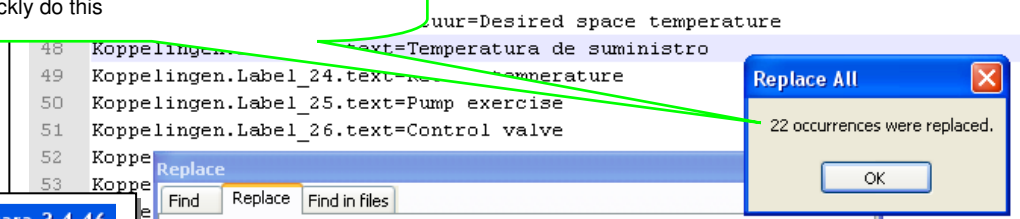
Copy the lexicon file into the appropriate lexicon folder

Open the lexicon file with a notepad type editor and **replace** the English characters of each lexicon key with your language characters



Tip:

You will notice that there is more than one instance of some of the lexicon keys and therefore you can use a 'Find' and 'Replace' tool to quickly do this



Repeat the process replacing **all** the English key characters and **save** the file

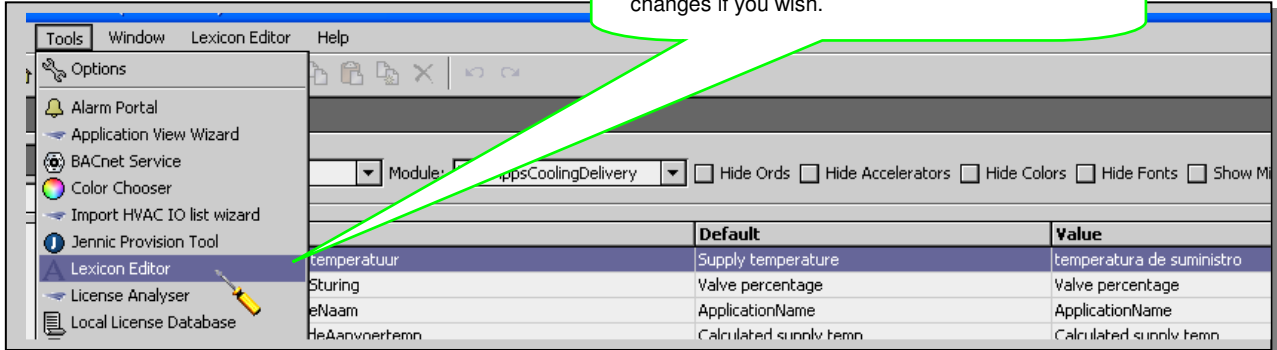
Finally – Start your station, browse to the relevant application, and see your translated display names



Diagnostic Tips

Here are some tips:

Tip – You can use the Lexicon Editor in workbench to inspect the file and make other changes if you wish.



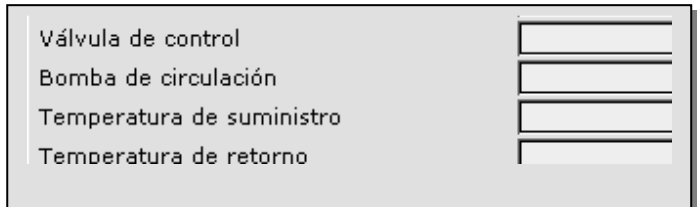
Tip – **DONOT** alter the lexicon key otherwise the lexicon will not operate

Tip – Ensure that you **ONLY** change the characters after the = sign

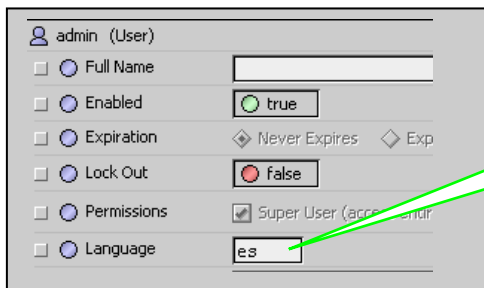
```

48 Koppelingen.Label_23.text=Temperatura de suministro
49 Koppelingen.Label_24.text=Temperatura de retorno
50 Koppelingen.Label_25.text=Pump exercise
51 Koppelingen.Label_26.text=Wálvula de control
52 Koppelingen.Label_27.text=Bomba de circulac\u00F3n
53 Koppelingen.Label_28.text=Space relative humidity
    
```

Tip – You can enter **either** accented characters direct in the lexicon file or use the Unicode encoding for C/C++/Java source code and they will both operate OK



Tip – Each user has a language setting in their user properties which should be set appropriately



Tip – You will need to restart either workbench or browser after you have made changes to the lexicon file in order to see those changes

